

JEUDI 28 AVRIL À 20H30

Projection unique suivie d'une rencontre avec Nicolas Velut, responsable de l'USPS (Unité de la Souffrance Psycho-Sociale) au CHU de Toulouse, **Pavla Završka**, coordinatrice de l'interprétariat au CHU de Toulouse **ainsi qu'un intervenant de la CIMADE** (*achetez vos places dès le 16/04*).



AVEC LES MOTS DES AUTRES

Documentaire d'**Antoine Dubos**

France * 2020 * 1h13

À l'accueil de jour de Chambéry, l'Équipe Mobile Psychiatrie Précarité reçoit des demandeurs d'asile en consultation. Ces personnes venues se réfugier en France, fuyant la guerre ou la violence, ont des parcours que l'on imagine terribles. Dans le petit bureau de consultation, avec une remarquable pudeur de la part du cinéaste, ils viennent déposer leurs mots, s'efforcent de nommer leurs souffrances, évoquent leurs cauchemars et leurs peurs, laissent échapper un sanglot ou un cri de colère. C'est particulièrement le cas quand ces personnes en exil doivent revivre

leurs histoires lors de leur entretien à l'Office Français de Protection des Réfugiés et Apatrides (OFPRA) pour justifier administrativement d'un visa.

Avec les mots des autres... Car une complication supplémentaire s'ajoute à la difficulté de la parole : la barrière de la langue. Comment s'exprimer devant un psychiatre quand le mot « traumatisme » n'est pas forcément traduisible dans toutes les langues ?

Entre le monde des soignants et celui des patients, les interprètes jouent le rôle de passeurs, tentant de rendre au langage sa force et sa singularité. De séance en séance, les exilés cherchent à se réapproprier leur récit et esquissent leur reconstruction.